

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular meeting of Council

Le lundi 9 novembre 2009  
Monday, November 9, 2009

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor  
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief

Absence motivée/Motivated Absence

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u>                                     | <u>Opening of the regular meeting</u>   |
|    | Le conseiller André Chamaillard récite la prière d'ouverture.                          | Councillor André Chamaillard recites the opening prayer.                        |
|    | <b>R-451-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Michel A. Beaulne | <b>R-451-09</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Michel A. Beaulne |
|    | <b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.               | <b>Be it resolved</b> that the regular meeting be declared open.                |
|    | <b>Adoptée.</b>  | <b>Carried.</b>   |

2. Adoption de l'ordre du jour

R-452-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout des articles suivants:

- 8.9 Certificat de reconnaissance
- 8.10 Centre culturel le Chenail, réf.:  
Installation de panneaux promotionnels

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-452-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the agenda be adopted after  
the addition of the following items:

- 8.9 Certificate of recognition
- 8.10 *Centre culturel Le Chenail*, Re:  
Installation of advertising signs

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Le conseiller Gilles Roch Greffe annonce que  
vendredi le 13 novembre 2009, une cérémonie à  
la chandelle aura lieu à l'église Saint Joachim de  
Chute à Blondeau pour rendre hommage au  
caporal Patrick Lormand.

Reports of the Mayor and Councillors

Councillor Gilles Roch Greffe announces that  
Friday November 13, 2009 a candlelight ceremony  
will be held at the Saint-Joachim Parish in Chute a  
Blondeau to honor Caporal Patrick Lormand.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

7.2 Madame Martine Gauthier, réf.: Couches  
lavables pour notre environnement

Madame Martine Gauthier adresse le Conseil  
municipal.

R-453-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de recevoir le document et de  
considérer ce projet lors du processus  
budgétaire 2010.

Adoptée.

Delegations

Mrs. Martine Gauthier, Re: Washable diapers  
for our environment

Mrs. Martine Gauthier addresses Municipal  
Council.

R-453-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to receive the document and take  
into consideration this project in the 2010 budget  
process.

Carried.

7.1 Madame Suzanne Cyr, réf.: *Sol Powered Energy Corp*

Monsieur Mike Perreault et Madame Suzanne Gauthier adressent le Conseil municipal.

R-454-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'administration étudie le dossier et qu'un rapport soit présenté au Conseil ultérieurement.

Adoptée.

Mrs. Suzanne Cyr, Re: Sol Powered Energy Corp

Mr. Mike Perreault and Mrs. Suzanne Cyr address Municipal Council.

R-454-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this file be studied by the administration and that a report be presented to Council subsequently.

Carried.

8. Sujets pour action

8.1 Élections municipales, réf.: Vote électronique et par téléphone

R-455-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de choisir un mode de scrutin de remplacement pour les élections municipales et scolaires de 2010, soit le vote électronique et par téléphone et d'adopter un règlement tel que prévu à la Loi de 1996 sur les élections municipales, et;

Qu'il soit également résolu d'offrir le service d'assistance aux résidences pour personnes retraitées, et;

Qu'il soit également résolu de retenir les services de la compagnie Canvote Inc. pour la tenue de ces élections et ainsi déroger à la politique d'achats en ne procédant pas à un appel d'offres, tel que recommandé au document REC-116-09.

Adoptée.

Matters requiring action

Municipal Elections, Re: Electronic and phone voting system

R-455-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to choose a voting alternative system for the 2010 municipal and school elections, being the electronic and phone voting system and to adopt a by-law as provided in the 1996 Municipal elections Act, and;

Be it also resolved to offer assistance to retirement homes, and;

Be it also resolved to hire the company Canvote Inc. for the elections and therefore deviate from the purchasing policy by not proceeding with a request for tenders, as recommended in document REC-116-09.

Carried.

\*\* Ajournement temporaire

R-456-09

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h05.

Adoptée.

Temporary adjournment

R-456-09

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:05 p.m.

Carried.

**	<p><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-457-09 Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h15.</p>	<p><u>Reopening of the regular meeting</u> R-457-09 Moved by Sylvain Dubé Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:15 p.m.</p>
	<p>Adoptée.</p>	<p>Carried.</p>
**	<p>L'article 8.8 est traité immédiatement.</p>	<p>Item 8.8 is discussed immediately.</p>
8.8	<p><u>Groupe Ainley, réf.: Boulevard Cartier, rues Higginson et Lansdowne</u></p> <p>Messieurs Farrell McGovern et Roger Quesnel présentent le rapport préliminaire sur la réfection du boulevard Cartier et des rues Higginson et Lansdowne.</p>	<p><u>Ainley Group, Re: Cartier Boulevard, Higginson and Lansdowne Streets</u></p> <p>Mr. Farrell McGovern and Mr. Roger Quesnel present the preliminary report on the rehabilitation of Cartier Boulevard and Higginson and Lansdowne Streets.</p>
**	<p>Le conseiller Sylvain Dubé quitte la réunion à 21h40.</p>	<p>Councillor Sylvain Dubé leaves the meeting at 9:40 p.m.</p>
8.2	<p><u>Rue Régent, réf.: École Paul VI</u> R-458-09 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter un règlement afin de déclarer la rue Régent, à cette hauteur, une zone de sécurité communautaire en vertu de l'article 214.1 du Code de la route qui stipule que dans une telle zone, les amendes pour excès de vitesse sont doublées, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu de modifier le règlement de circulation afin de réduire la limite de vitesse dans les zones scolaires à 30 km/h au lieu de 40 km/h pendant les heures d'école et de mettre les panneaux à cet effet, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu de demander l'intervention de la PPO afin de sensibiliser tant les parents que les autres utilisateurs de la rue Régent de la présence d'écoliers à la sortie des classes, tel que recommandé au document REC-131-09.</p>	<p><u>Régent Street, Re: Paul VI school</u> R-458-09 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved to adopt a by-law to declare Régent Street community security zone under Section 214.1 of the Highway Traffic Act consequently doubling fines for speeding, and;</p> <p>Be it also resolved to amend the traffic by-law to reduce the speed limit at 30 km/h in school zones instead of 40 km/h during the school hours and to install signs accordingly, and;</p> <p>Be it also resolved to request interventions by the OPP to educate both parents and other users of Régent Street of the presence of children after school, as recommended in document REC-131-09.</p>
	<p>Adoptée.</p>	<p>Carried.</p>

8.3 Approbation d'un amendement d'un plan d'implantation sous l'article 41, réf.: 411, rue Stanley (SEAPR)

R-459-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec la Fondation des Services aux enfants et adultes de Prescott-Russell (SEAPR) située au 411, rue Stanley et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-132-09.

Adoptée.

Approval of an amendment to a site plan agreement under Section 41, Re: 411 Stanley Street (PRACS)

R-459-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to enter into an agreement under Section 41 of the Planning Act with the Prescott-Russell Service to Adult and Children Foundation (PRACS) located at 411 Stanley Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-132-09.

Carried.

8.4 Approbation d'un amendement d'un plan d'implantation sous l'article 41, réf.: Station d'ambulances – 1350, rue Cameron

R-460-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec les Comtés unis de Prescott et Russell et de consentir à la construction d'un mur de soutènement sur la limite sud de la propriété, aux abords de la voie ferrée et qu'un règlement soit adopté à cet effet, et;

**Qu'il soit également résolu** que le Conseil accepte d'exonérer les Comtés unis de Prescott et Russell de l'obligation de donner un dépôt de performance, tel que recommandé au document REC-134-09.

Adoptée.

Approval of an amendment to a site plan agreement under Section 41, Re: Ambulance Station – 1350 Cameron Street

R-460-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to enter into an agreement under Section 41 of the Planning Act with the United Counties of Prescott and Russell and to approve the construction of a retaining wall on the southern boundary of the property, near the railroad and that a by-law be adopted accordingly, et;

**Be it also resolved** that Council exempts the United Counties of Prescott and Russell from the performance deposit requirement, as recommended in document REC-134-09.

Carried.

8.5 Chevaliers de Colomb – Conseil 2183, réf.: Demande d'exemption de taxes

R-461-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de recevoir le rapport du trésorier-adjoint en date du 29 octobre 2009.

Adoptée.

Knights of Columbus – Council 2183, Re: Request for tax exemption

R-461-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to receive the report from the Deputy Treasurer dated October 29, 2009.

Carried.

8.6 Programme de logement abordable  
Canada-Ontario, réf.: 6432581 Canada Inc. –  
Boulevard Cécile et rue Nelson

R-462-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Attendu** que le projet de vingt-quatre unités sur le boulevard Cécile et la rue Nelson de la compagnie 6432581 Canada Inc. a été approuvé par le Conseil municipal lors de la réunion du 31 août dernier, et;

**Attendu** que ce projet aurait reçu l'approbation du programme de logement abordable Canada-Ontario.

**Qu'il soit résolu** d'accepter que le taux d'imposition de ces vingt-quatre unités d'habitation abordable soit réduit de la catégorie "immeubles à logements multiples" à la catégorie "biens résidentiels".

Adoptée.

Canada-Ontario Affordable Housing Program,  
Re: 6432581 Canada Inc. – Cécile Boulevard  
and Nelson Street

R-462-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Whereas** the twenty-four units project on Cécile Boulevard and Nelson Street from the company 6432581 Canada Inc. has been approved by Municipal Council at the meeting held on August 31, and;

**Whereas** this project would have received approval by Canada-Ontario affordable housing program.

**Be it resolved** to accept that the tax rates for these twenty-four units be reduced from "Multi-residential" class to "Residential property" class.

Carried.

8.7 Achat d'un châssis pour camion de  
sauvetage, réf.: Service des incendies

R-463-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le Directeur du Service des incendies à procéder à l'achat d'un châssis d'un camion usagé de marque International, modèle 4300 de l'année 2007 du Centre de camions Beaudoin Inc. au prix de 45 000\$ plus les taxes applicables, tel que recommandé au document REC-136-09.

Adoptée.

Purchase of rescue truck chassis, Re:  
Fire services

R-463-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to authorize the Fire Chief to proceed with the purchase of a used 2007 International chassis model 4300 from the *Centre de camions Beaudoin Inc.* at a cost of \$45,000.00 plus applicable taxes, as recommended in document REC-136-09.

Carried.

\*\* L'article 8.8 a été traité après l'article 8.1.

Item 8.8 has been discussed after item 8.1.

8.9 Certificat de reconnaissance

R-464-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de reconnaître les anciens maires et conseillers lors de la réunion télévisée du mois de décembre au lieu de le faire au déjeuner des employé(es) et d'abroger la résolution R-370-09.

Adoptée.

Certificate of recognition

R-464-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the recognition event of former mayors and councillors be held at the December broadcasted meeting instead of during the employees' breakfast and to repeal resolution R-370-09.

Carried.

8.10 Centre culturel Le Chenail, Re:  
Installation de panneaux promotionnels  
R-465-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'accepter la demande du Centre culturel Le Chenail pour l'installation de deux panneaux promotionnels à l'occasion de leur activité pour le 150<sup>e</sup> anniversaire de la ville les 27-28-29 novembre 2009.

Adoptée.

*Centre culturel Le chenail, Re:*  
Installation of advertising signs  
R-465-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to accept the request from *Centre culturel Le chenail* for the installation of two advertising signs for their activity organized for the 150<sup>th</sup> Anniversary of the Town on November 27-28-29, 2009.

Carried.

9. Règlements

Aucun.

By-laws

None.

10. Avis de motion

Aucune.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Aucune.

Services reports and requests for support

None.

12. Période de questions du Conseil municipal

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

\*\* Messieurs Ghislain Pigeon, Gérald Campbell et Madame Manon Belle-Isle quittent la réunion.

Mr. Ghislain Pigeon, Gérald Campbell et Mrs. Manon Belle-Isle leave the meeting

13. Réunion à huis clos

Closed meeting

13.1 Réunion à huis clos pour discuter de l'article 13.3

R-466-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu à 22h10 pour discuter de l'article 13.3.

Adoptée.

Closed meeting to discuss item 13.3

R-466-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that a closed meeting be held at 10:10 p.m. to discuss item 13.3.

Carried.

13.2 Réouverture de la réunion ordinaire  
R-467-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit rouverte à 22h15.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting  
R-467-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that the regular meeting be reopened at 10:15 p.m.

Carried.

13.3 Disposition d'un bien fonds

R-468-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de permettre à l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury d'enregistrer un premier droit de refus sur le titre de la propriété située au nord de l'avenue Spence, et;

**Qu'il soit également résolu** que toutes les conditions énumérées dans la résolution R-359-09 soient indiquées dans l'enregistrement et que tous les frais inhérents soient déboursés par l'Association, tel que recommandé au document REC-137-09.

Adoptée.

Sale of real property

R-468-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to authorize the Hawkesbury Industrial Investment Association to register a first right of refusal on the title of the property located north of Spence Avenue, and;

**Be it also resolved** that all conditions in resolution R-359-09 be included in the registration document and all expenses be paid by the Association, as recommended in document REC-137-09.

Carried.

14. Règlement de confirmation

14.1 N° 77-2009 pour confirmer les délibérations du Conseil.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

Adopté.

Confirming by-law

N° 77-2009 to confirm the proceedings of Council.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

Carried.

15. Ajournement

R-469-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 22h15.

Adoptée.

Adjournment

R-469-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 10:15 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

30<sup>e</sup>  
30<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

NOVEMBRE  
NOVEMBER

2009.  
2009.

\_\_\_\_\_  
Maire/Mayor

\_\_\_\_\_  
Greffière/Clerk